

# **Raiki - Shagi**

Record of Etiquette – Truth of Shooting

The shooting, with the round of moving forward or backward can never be without courtesy and propriety (Rei).

After having acquired the right inner intention and correctness in the outward appearance, the bow and arrow can be handled resolutely.

To shoot in this way is to perform the shooting with success and through this shooting virtue will be evident.

Kyudo is the way of perfect virtue. In the shooting, one must search for rightness in oneself. With the rightness of self, shooting can be realized.

At the time when shooting fails, there should be no resentment towards those who win. On the contrary, this is an occasion to search for oneself.

***NYNJ KYUDO KAI***

# Raiki - Shagi

## 礼記 一射義一

Shawa shintai-shuusen kanarazu rei-ni-atari, uchi kokorozashi-tadashiku, sototai-naoku-shi- te,  
射は 進退周還 必ず 礼に中り、内志正しく、 外体直くして  
shikaru nochi-ni yumi-ya-wo torukoto shinko-nari. Yumi-ya-wo torukoto  
然る 後に 弓矢を 持つこと 審固なり。 弓矢を 持つこと  
shinko-ni-shite, shikaru nochini motte ataru-to iubeshi. koremotte  
審固にして、 然る 後に以って 中ると 言うべし。 これ以って  
tokkouwo mirubeshi.  
徳行を 観るべし。

Sha-wa jin-no michi-nari. Sha-wa tadasiki-wo onore-ni-motomu. Onore tadasiku-shi- te  
射は 仁の道なり。 射は 正しきを 己に求む。 己正しくして  
shikoushite nochi hassu. Hasshite atarazaru- tokiwa, sunawachi onore-ni katsu  
而て 後 発す。 発して 中らざる ときは、即ち 己に勝つ  
mono-wo uramizu. Kaette kore-wo onoreni motomuru-nomi.  
者を 怨みず。 反って これを己に 求むるのみ。

# Shaho-Kun

Principles of Shooting by Master Junsei Yoshimi

The way is not with the bow, but with the bone, which is of the greatest importance in shooting.

Placing Spirit (Kokoro) in the center of the whole body, with two-thirds of the Yunde (left arm) push the string, and with one-third of the Mete (right arm) pull the bow. Spirit settled, this becomes harmonious unity.

From the center line of the chest, divide the left and right equally into release.

It is written, that the collision of iron and stone will release sudden sparks; and thus there is the golden body, shining white, and the half-moon positioned in the west.

# Yoshimi Junsei Shaho-Kun

## 吉見 順正 射法訓

Shahouwa, yumi-wo izu shite hone-wo irukoto mottomo kanyounari.

射法は、弓を 射ずして 骨を 射ること 最も 肝要なり。

Kokoro-wo soutai-no tyuuou-ni- oki, shikoushite yunde sambun-no-ni tsuru-wo-oshi,

心を 総体の 中央に置き、而して 弓手三分の二 弦を推し、

mete sambun-no-ichi yumi-wo-hiki, shikoushite kokoro-wo osamu kore wagou-nari.

妻手 三分の一 弓を 引き、而して 心を 納む 是和合なり。

Shikaru nochi mune-no nakasuji-ni-shitagai, yoroshiku sayuu-ni- wakarurugotoku

然る 後胸の 中筋に従い、 宜しく 左右に分かるる如く

kore wo hanatsu beshi. Sho-ni- iwaku tesseki aikoku-shite hi-no-izuru koto kyuunari.

これを 離つべし。書に 曰く鉄石 相剋して 火の出ずる 事急なり。

Sunawachi kintai hakushoku, nishi hangetu-no- kurai-nari.

即ち 金体白色、 西半月の 位なり。